

尊敬的阿博特总理,
尊敬的毕晓普众议长,
尊敬的帕里参议长,
尊敬的工党领袖肖滕先生,
各位参、众议员,
女士们,先生们,朋友们:

大家好!在这南半球阳光明媚的日子里,有机会来到澳大利亚联邦议会同大家见面,我感到十分荣幸。首先,我谨代表中国政府和人民,并以我个人的名义,向在座各位朋友,并通过你们向全体澳大利亚人民,致以诚挚的问候和良好的祝愿!

我这次来澳大利亚,是应科斯格罗夫总督和阿博特总理的邀请,对澳大利亚进行二十国集团领导人第九次峰会。澳大利亚作为东道主,主办了一届富有成果、令人难忘的二十国集团领导人峰会,体现了澳大利亚在国际和地区事务中的重要地位和影响。我对澳方成功举办表示祝贺!

这是我第五次踏上这片古老而又充满活力的澳洲大陆。1988年以来,我访问过除塔斯马尼亚州之外的五个州和两个地区,对澳大利亚有着美好的回忆。长相独特的袋鼠,憨态可掬的考拉,白云朵朵的羊群,独具匠心的悉尼歌剧院,辽阔无垠的旷野,给我留下了深刻印象。所到之处,我都看到了澳大利亚人民对中国人民的深厚情谊。

澳大利亚幅员辽阔,物产丰饶,经济发达,文化多元,风景独特。澳大利亚不仅是个“骑在羊背上的国家”和“坐在矿车上的国家”,更是一个富有活力、开拓创新的国家,产生了许多蜚声世界的科学家,为人类文明进步作出突出贡献。许多同人类生活息息相关的重要发明,比如无线网络、电冰箱、超声波扫描仪等都出自澳大利亚科学家之手。2008年北京奥运会主场馆之一“水立方”国家游泳中心,就是中澳建筑师合作智慧的结晶。

几天前,我们在“水立方”为参加亚太经合组织第二十二次领导人非正式会议的来宾举行了欢迎晚宴,“水立方”的匠心独具、巧妙构思依然让大家赞叹不已。

我对澳大利亚人民的创新精神表示钦佩,衷心祝愿澳大利亚的未来更加美好、人民更加幸福。

女士们、先生们、朋友们!
中国同澳大利亚虽然远隔重洋,但两国友好交往源远流长。自19世纪初开始,就有许多中国人漂洋过海来到澳大利亚。他们逐步融入当地社会,为澳大利亚发展作出重要贡献。上世纪前半段,在两次世界大战中,中澳两国人民并肩战斗,共同维护了世界和平和人类正义。

1972年,中澳建立外交关系,掀开了两国友好合作新的历史篇章。如今,两国高层及各级别交往日益频繁,建立了30多国政府间磋商对话机制;两国立法机构定期交流机制运行良好,为双方交流治国理政经验提供了重

携手追寻中澳发展梦想 并肩实现地区繁荣稳定

——在澳大利亚联邦议会的演讲

(2014年11月17日堪培拉,澳大利亚议会大厦)

中华人民共和国主席 习近平

要平台。特别是两国经济文化交流合作成绩斐然,现在,双边贸易额已从建交之初的0.86亿美元增长至2013年的1364亿美元,中国连续5年是澳大利亚第一大贸易伙伴;两国人员往来规模不断扩大,中国成为澳大利亚第一大海外留学生和旅游收入来源国。两国在联合国、亚太经合组织、二十国集团等多边机制中合作良好,就重大国际和地区问题开展了密切协调和沟通。2013年,中澳建立战略伙伴关系,成为两国关系发展的又一里程碑。

今天,我们很高兴地邀请到了格里菲斯大学的马克林教授。1964年,马克林教授首次赴华任教。半个世纪来,马克林教授60多次访华,在亲历中国发展进步的同时,孜孜不倦向澳大利亚和世界介绍中国的真实情况。特别值得一提的是,马克林教授的儿子斯蒂芬是中华人民共和国成立以来在中国出生的第一个澳大利亚公民。可以说,马克林教授以不懈努力和真挚热情,为两国人民相知相亲搭建起一座桥梁。今年9月,马克林教授荣获中国政府“友谊奖”。我要对你及众多澳大利亚人士为中澳友好作出的贡献,表示诚挚的谢意!

“大海之阔,非一流之归也。”正是两国人民源源不断的相互理解和友谊,汇聚成了中澳友好关系之海。我深深感到,中澳关系发展在两国都有深厚的民意基础。

我期待着在今后几天里,同澳大利亚领导人和各界朋友共商两国关系发展大计,增进相互了解和友谊,拓展各领域互利合作,为中澳关系不断前行绘制更加宏伟的蓝图,为双方实现各自发展战略增添新的动力。

女士们、先生们、朋友们!
当前,中国人民正在为实现中华民族伟大复兴的中国梦而不懈奋斗。中国梦就是要实现国家富强、民族振兴、人民幸福,我们的发展目标是,到2020年国内生产总值和城乡居民人均收入比2010年翻一番、全面建成小康社会,到本世纪中叶建成富强民主文明和谐的社会主义现代化国家。为了实现中国梦,我们将全面深化改革开放,全面推进依法治国,不断推进现代化建设,不断提高人民生活水平。

中国如何发展?中国发展起来了将是一

个什么样的国家?相信在座各位对这个问题都有兴趣。正像世界上很多人都对这个问题有兴趣一样。

关于这两个问题,国际社会众说纷纭,有的对中国充分肯定,有的对中国充满信心,有的对中国忧心忡忡,有的则总是看不惯中国。我想,这也正常,中国是一个拥有13亿多人口的大国,是人群中的大块头,其他人肯定要看大块头要怎么走、怎么动,会不会碰到自己,会不会堵了自己的路,会不会占了自己的地盘。这里,我愿就大家关心的问题谈几点看法。

第一,中国坚持和平发展,决心不会动摇。中国人民珍惜和平,中华民族历来是爱好和平的民族。中国人自古崇尚“以和为贵”,“己所不欲,勿施于人”等思想。中国近代以后遭遇了100多年的动荡和战火,国家发展、人民幸福根本无从谈起,中国人民绝不会将自己曾经遭受过的悲惨经历强加给其他国家和民族。

中国需要和平。中国最需要和谐稳定的国内环境与和平安宁的国际环境,任何动荡和战争都不符合中国人民根本利益。中国虽然是个大块头,但两千多年前中国的先人就认识到“国虽大,好战必亡”的道理。纵观历史,任何国家试图通过武力实现自己的发展目标,最终都是要失败的,历史上那些不可一世的帝国如今都成了过眼烟云。这是一条颠扑不破的真理。

中国维护和平。当今世界的潮流只有一个,那就是和平、发展、合作、共赢。历史和现实都证明,顺潮流者昌,逆潮流者亡。和平是宝贵的,和平也是需要维护的,破坏和平的因素始终值得人们警惕。大家都只想享受和平,不愿意维护和和平,那和平就将被不复存在。中国人民坚持走和平发展道路,也真诚希望世界各国都走和平发展这条道路,共同应对威胁和破坏和平的各种因素,携手建设持久和平、共同繁荣的和谐世界。

第二,中国坚持共同发展,理念不会动摇。当今世界,各国人民是一个休戚与共的命运共同体,市场、资金、资源、信息、人才等等都是高度全球化的。只有世界发展,各国才能发展;只有各国发展,世界才能发展。

众人拾柴火焰高。中国愿意同各国共同

发展、共同繁荣。中国将坚定不移奉行互利共赢的开放战略,坚持正确义利观,发展开放型经济体系,全方位加强和拓展同世界各国的互利合作。中国发展绝不以牺牲别国利益为代价,绝不做损人利己的事情。

中国发展对世界各国是重要机遇。中国正在加快推进新型工业化、信息化、城镇化、农业现代化,新的经济增长点将不断涌现。中国13亿多人口的市场具有不可估量的潜力,中国经济结构调整和产业优化升级将产生巨大需求。未来5年,中国预计将有超过10万亿美元的商品,对外投资规模累计将超过5000亿美元,出境旅游人数将超过5亿人次。这将为国际和地区伙伴提供更广阔的市场、更充足的资本、更丰富的产品、更宝贵的合作契机。

第三,中国坚持促进亚太合作发展,政策不会动摇。亚太是中国安身立命之所。没有亚太地区和和平和繁荣,中国的稳定和发展就得不到保障。中国改革开放30多年来取得巨大成就,既是自身努力奋斗的结果,也得益于一个包容开放的亚太环境。中国真心希望同地区国家一道做大利益蛋糕,实现互利共赢。

中国将坚持与邻为善、以邻为伴,践行亲诚惠容的理念,倡导共同、综合、合作、可持续的亚洲安全观,努力使自身发展更好惠及周边及亚太国家。中国将同各国一道,用好亚太经合组织、东亚峰会、东盟地区论坛等平台,推动区域全面经济伙伴关系协定谈判如期完成,加快推进丝绸之路经济带和21世纪海上丝绸之路建设,推动亚太地区发展和安全相互促进、相得益彰。

海上通道是中国对外贸易和进口能源的主要途径,保障海上航行自由安全对中方至关重要。中国政府愿同相关国家加强沟通和合作,共同维护海上航行自由和通道的安全,构建和平安宁、合作共赢的海洋秩序。

对涉及中国主权、安全、领土完整的核心利益,中国人民也会坚定不移加以维护。联合国宪章和国际关系基本准则对所有国家都是适用的,我们主张各国不论贫富、强弱、大小一律平等,这不仅是指权益上的平等,也是指在国际规则上的平等。

(上接第1版)
阿博特表示,澳方将尽一切努力,继续同包括中方在内的有关各方协同开展搜寻工作,直到找到飞机下落。

会谈后,习近平同阿博特共同见证了双方多项合作协议的签署,涉及贸易、投资、能源矿产、农牧业、基础设施建设、金融、教育、新能源、海洋极地、气候变化、旅游等领域,包括两国政府关于实质性结束中澳自由贸易协定谈判的意向声明、关于加强投资合作的框架协议、气候变化合作谅解备忘录、相互承认高等教育学历和学位的协议、中澳企业间农业与食品安全百年合作计划等。

两国领导人共同会见记者。习近平强调,我同阿博特总理进行了富有成效的会谈,达成广泛共识,我们决定把中澳战略伙伴关系提升为全面战略伙伴关系,这为未来两国关

系发展指明方向。中澳宣布实质性结束双边自由贸易协定谈判,这将为两国合作提供更为广阔的市场、更便利的条件、更完善的制度保障。中澳关系42年的不平凡历程表明,只要双方坚持相互尊重、相互理解、相互信任,照顾彼此核心利益和重大关切,一步一个脚印,两国关系就能走得更稳、更远。

阿博特表示,今天对澳大利亚是具有历史意义的一天。澳中建立了全面战略伙伴关系,实质性结束两国自由贸易协定谈判,这将为两国创造更大机遇、更多利益。中国改革开放使几亿人摆脱贫困,这是人类历史上最伟大的一个进步。中国繁荣富强对世界意义重大。澳大利亚愿意做中国可靠的合作伙伴。

王沪宁、栗战书、杨洁篪等参加上述活动。

阿博特、肖滕、毕晓普分别发表热情洋溢的讲话,他们对习近平到访并来到澳大利亚议会发表演讲表示欢迎。阿博特表示,澳中国情不同,中国古老,澳大利亚年轻,但两国和而不同,在相互尊重、平等互利基础上发展了全面战略伙伴关系。我赞同习近平主席讲的一句话:独行快,众行远。澳大利亚愿意同中国携手共创和平繁荣的美好未来。

肖滕表示,在工党执政时期,澳中建交,工党引以自豪。工党支持澳中全面战略伙伴关系发展。

毕晓普表示,澳大利亚议会荣幸地邀请到习近平主席发表演讲。澳大利亚议会将继续积极致力于加强两国友好合作。

澳大利亚参众两院议员、多名政府部长及外国驻澳大利亚使节等出席。

彭丽媛、王沪宁、栗战书、杨洁篪等参加上述活动。

习近平的演讲受到全体听众热烈欢迎。

(上接第1版)
当晚在这一车间工作的员工有140名,目前,火灾事故现场基本清理完毕,已查明事故致18人死亡,13人受伤,其中4人极重伤,1人重伤,其他人员为轻伤,目前伤员都在医院接受治疗。事故原因正在进一步调查中,涉事企业负责人已被警方控制。

隐患重重,厂房存大量易燃材料

记者17日3时许赶到位于化龙镇裴岭村的寿光市龙源食品有限公司,事发地附近道路停满了当地的公安和消防车辆,应急的照明指挥车辆,消防部门还出动了搜救犬进行搜救。公司厂区内,过火后的建筑材料,胡萝卜干等散落在院子里,相邻的两排厂房均有不同程度的损毁,几台大型挖掘机正在清理火灾后的事故现场,几十名消防战士正在合力寻找潜藏火源。

记者在现场看到,8号冷库处于整个厂房中间靠里的位置。厂房的主要建筑材料是两层彩钢板,中间夹杂保温的泡沫材料,都是易燃物品,且燃烧后产生有毒烟气。

重重隐患早已发现

厂房部分墙体是pvc板,装箱车间还有大量的纸箱子和木隔板等,可以说是隐患重重。

寿光市消防大队副大队长李宗金介绍,冷库的保温材料应用多;搭建厂房的彩钢板中间也有泡沫保温材料,大量易燃材料造成火势迅速蔓延。

记者在龙源公司另外一个胡萝卜加工车间看到,密密麻麻的生产线两侧站满了工人。化龙镇大概有20家从事胡萝卜加工的企业,大多数厂房结构和生产模式与龙源食品公司相似。

事实上,龙源公司也深知防火的重要性。公司的墙上张贴着禁止烟火的标语,“不允许带火源进厂,违者就罚款,甚至开除。”

但多位从火海中逃生的公司员工告诉记者,公司从未进行过消防演练。一位侥幸逃生的工人表示,着火后厂区停电了,很多人慌了

18条生命仍然失去

神,不知道怎么跑,如果都知道拿着湿毛巾捂住口鼻,很多人可能不会受伤。

寿光市人民医院的一名医生告诉记者,伤员中大部分是吸入伤,吸入了有毒的混合气体,包括一氧化碳等,对胃、肺等器官的损伤还要进一步化验、评估。

未经过消防验收,排查后未及时整改

对于火灾事故而言,防患于“未燃”绝不是一句空话。事实上,对于龙源公司存在的火灾隐患,有关部门未能足够重视,也未采取有力的监督整改措施。

李宗金说,事发公司的厂房是民房改建的仓库,私搭乱建的房子比较多,这家公司并没有列入消防部门重点监测单位,所以消防部门监管起来难度较大。

一位参与调查的专家表示,2003年部分厂房进行建设的时候没有经过审批,也没有

进行消防验收申报,自然也就没有通过消防验收,消防部门也很难监管。

李宗金表示,有些一般社会单位由派出所负责监管,有些是消防大队负责监管。今年三四月,当地派出所曾来这家企业进行过排查,也提出了一些线路老化等问题,但是没有及时整改。

李宗金说,消防大队的警力有限,企业面积、工人数、企业规模,达到一定的程度,列为消防重点单位。一般社会单位的消防问题由派出所负责监管,消防隐患排查力量不足。

根据相关规定,未经过消防验收的工程,应停止使用并限期备案。据了解,此类规模的企业不经过消防申报的不止龙源公司一家。

有关专家表示,企业要提高自身素质和防火意识,比如,寿光这家企业的大跨度厂房,负责人应该知道火灾的危险性,使用一些防火材料,要明白防火的重要性,要知道一旦发生火灾怎么报警、疏散、灭火等。

(新华社济南11月17日电)

人人喊打从未灭绝 3万元罚款能否治愈垃圾短信?

导致很多不良企业对垃圾短信趋之若鹜。

据悉,目前垃圾短信的行情价是每条纯利润0.04元,发送100万条短信基本在4个小时内即可完成。也就是说,不法分子每小时即可净赚1万元。如此算来,上限为3万元的罚款可谓是“隔靴搔痒”。违规成本之低,自然不会令违法分子放弃这种黑色利润。

甚至是本该承担守卫短信门户的一些运营机构,也屡次出现卷入这一利益链条的行为。2009年和2012年,先后爆出运营商地方分公司涉嫌为垃圾短信发送提供便利的消息,导致工信部多次要求运营商清理排查端口类短信群发业务。

另一方面,各部门缺乏协调,导致打击不力,也是垃圾短信得以生存的重要原因。“政策法规层面一直没有明确的管理办法,这让打击垃圾短信行动的效果不长久。同时在治理过程中,各部门之间配合程度不够。”中国互联网协会反垃圾信息工作委员会秘书长郝智超说。

职能部门缺乏协调甚至是推诿,直接导致了打击垃圾短信行动的低效甚至流产。知名电信专家付亮表示,垃圾短信大部分都是商业广告,这属于工商部门的职责。当用户向工商部门投诉时,工商部门会让用户去找通信部门,但通信部门又管不住广告主。“垃圾短信治理的主要问题,在于运营商或工信部并不是执法部门,即使用户向其举报,也不会得到真正的解决。”北京邮电大学教授阎凯力说。

堵上垃圾“大门” 新规仍需加力

业内人士认为,这次将出台的严格新规

点,实现两国经贸关系多元化。中方支持澳大利亚实施北部大开发计划,也欢迎澳大利亚企业积极参与中国西部大开发战略。双方还应深化双向投资合作,为两国企业投资提供更为公平便利的环境。

第三,密切人文交流,做心心相印的知己朋友。中澳关系这棵大树要永远枝繁叶茂,必须扎根人文交流的根基。中澳双方应该创造更多条件,促进教育、文化、科技、旅游等领域以及地方交流合作,在中澳两国人民之间架起更理解和友谊的桥梁。

中方愿同澳方一道,在华实施好“新科伦坡计划”,扩大两国学生双向交流。双方要充分利用中澳高级别对话,促进两国政府和社会各界对话和交流。双方还要用好中澳省州负责人交流合作机制、悉尼中国文化中心等新平台,增进相互了解和认知,使两国民众都成为中澳友好合作的支持者、建设者、受益者。

第四,加强战略沟通,做同舟共济的睦邻邻居。澳大利亚在亚太具有重要影响,中方欢迎澳方在本地区发挥更大建设性作用。我们应该推动地区国家加强宏观经济政策协调,加快基础设施互联互通,提升货币金融合作水平,促进贸易自由化,扩大人文交流,为区域经济一体化提供更完善的硬件和更便利的软环境,带动域内国家产业结构调整升级。

大洋洲地区是古代海上丝绸之路的自然延伸,中方对澳大利亚参与21世纪海上丝绸之路建设持开放态度。中澳两国应该加强人道主义救灾、反恐、海上安全等方面合作,共同应对地区各类安全挑战。

女士们、先生们、朋友们!

明天,我将去塔斯马尼亚州,这样我将走遍澳大利亚所有的州,我对澳大利亚的认识就可以更加丰富。来之前不久,我和夫人收到了塔斯马尼亚州斯科奇—欧克伯恩学校16名可爱的小学生的来信,他们在信中描绘了那里的独特物产和美丽风光,特别提到了塔胡恩空中栈道、大峡谷,当然还有“塔斯马尼亚恶魔”,还说如果去大峡谷的话还有可能捡到美丽的孔雀羽毛。这让我充满了好奇。

我期待着明天的塔斯马尼亚州之行,期待着同这些孩子见面,我相信,塔斯马尼亚州也一定会给我留下美好的印象,并加深我对澳大利亚这个伟大国家的认识和了解。

“同心而共济,始终如一,此君子之朋也。”我相信,在中澳双方共同努力下,中澳两国人民友谊完全能够跨越高山和大海,如同耸立在澳大利亚中部的乌鲁鲁巨岩一样不畏风雨、屹立长存,如同横亘在中国北方的万里长城一样绵延不断、世代相传。

澳大利亚人常说,没有梦想就会失去方向。在中澳两国人民实现各自梦想的道路上,让我们手拉手、肩并肩,共同开创中澳全面战略伙伴关系更加美好的未来,共同谱写亚太地区和平安宁、稳定、繁荣的新篇章!

谢谢各位!

(新华社堪培拉11月17日电)



天津“109枚封存审批公章”被国家博物馆收藏

11月15日,天津,国家博物馆收藏天津滨海新区“109枚封存审批公章”交接仪式在滨海新区行政审批局举行。滨海新区行政审批局挂牌成立至今已经近半年时间,通过用一颗印章取代过去109颗印章的行政体制改革,审批速度提高了80%。“109枚封存审批公章”被国家博物馆永久收藏后,成为政府简政放权的历史文物。图为工作人员搬走作废公章。 付阳摄/CFP